

Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

► **B** EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 805/2004,
annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004,
riitauttamattomia vaatimuksia koskevan eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen käyttöönotosta
(EUVL L 143, 30.4.2004, s. 15)

Muutettu:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
► <u>M1</u>	Komission asetus (EY) N:o 1869/2005, tehty 16 päivänä marraskuuta 2005	L 300	6	17.11.2005
► <u>M2</u>	Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1103/2008, annettu 22 päivänä lokakuuta 2008	L 304	80	14.11.2008



**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY)
N:o 805/2004,**

annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004,

**riitauttamattomia vaatimuksia koskevan eurooppalaisen
täytäntöönpanoperusteen käyttöönotosta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c alakohdan ja 67 artiklan 5 kohdan toisen luetelmakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisö on asettanut tavoitteekseen pitää yllä ja kehittää yhteisöä vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvana alueena, jolla taataan henkilöiden vapaa liikkuvuus. Tätä varten yhteisö toteuttaa muun muassa yksityisoikeudellisia asioita koskevan oikeudellisen yhteistyön alalla toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta.
- (2) Neuvosto hyväksyi 3 päivänä joulukuuta 1998 neuvoston ja komission toimintasuunnitelman parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta ⁽⁴⁾ (Wienin toimintasuunnitelma).
- (3) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto vahvisti oikeuden päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen olevan oikeudellisen yhteistyön kulmakivi.
- (4) Neuvosto hyväksyi 30 päivänä marraskuuta 2000 toimenpideohjelman tuomioiden vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen toteuttamisesta siviili- ja kauppaoikeuden alalla ⁽⁵⁾. Ohjelmaan sisältyy ensimmäisessä vaiheessa eksekvatuurimenettelyn poistaminen, toisin sanoen riitauttamattomia vaatimuksia koskevan eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen käyttöönotto.
- (5) ”Riitauttamattomien vaatimusten” käsitteen olisi katettava kaikki tilanteet, joissa velkoja tilanteessa, jossa velallinen on todistettavasti jättänyt riitauttamatta rahamääräisen vaatimuksen laadun tai suuruuden, on joko saanut kyseistä velallista vastaan tuomioistuintimen päätöksen tai täytäntöönpanokelpoisen asiakirjan, joka edellyttää velallisen nimenomaista suostumusta, olipa se tuomioistuintimessä tehty sovinto tai virallinen asiakirja.
- (6) Velallisen vastustamatta jättäminen, josta säädetään 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa, voi tarkoittaa poissaoloa oikeuden istun-

⁽¹⁾ EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 86.

⁽²⁾ EUVL C 85, 8.4.2003, s. 1.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 8. huhtikuuta 2003 (EUVL C 64 E, 12.3.2004, s. 79), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 6. helmikuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 30. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁴⁾ EYVL C 19, 23.1.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL C 12, 15.1.2001, s. 1.

▼B

nosta tai jättämistä kirjallisesti vastaamatta tuomioistuimen antamaan kehotukseen ilmoittaa aikomuksesta vastata asiassa.

- (7) Tätä asetusta olisi sovellettava riitauttamattomia vaatimuksia koskeviin tuomioihin, tuomioistuimessa tehtyihin sovintoihin ja virallisiin asiakirjoihin sekä eurooppalaisiksi täytäntöönpanoperusteiksi vahvistettuja tuomioita, tuomioistuimessa tehtyjä sovintoja ja virallisia asiakirjoja koskevien muutoksenhakumenettelyjen johdosta annettuihin ratkaisuihin.
- (8) Tampereella kokoontunut Eurooppa-neuvosto katsoi päätelmis­ sään, että täytäntöönpanoa muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa tuomio on annettu, olisi nopeutettava ja yksinkertaistettava pois­ tamalla välivaiheen toimenpiteet, jotka on toteutettava ennen täy­ täntöönpanoa siinä jäsenvaltiossa, jossa täytäntöönpanoa haetaan. Tuomiota, jonka tuomion antanut tuomioistuin on vahvistanut eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi, olisi käsiteltävä täy­ täntöönpanossa ikään kuin se olisi annettu siinä jäsenvaltiossa, jossa täytäntöönpanoa haetaan. Esimerkiksi Yhdistyneessä kuningaskunnassa noudatetaan siksi todistuksella vahvistetun ulkomailla annetun tuomion rekisteröinnissä samoja sääntöjä kuin jossa­ kin toisessa Yhdistyneen kuningaskunnan osassa annetun tuo­ mion rekisteröinnissä, eikä siihen saa liittyä ulkomailla annetun tuomion tutkimista uudelleen sen sisältämän asiaratkaisun osalta. Tuomioiden täytäntöönpanoa koskevista järjestelyistä olisi edel­ leen säädettävä kansallisessa lainsäädännössä.
- (9) Tällainen menettely tarjoaisi huomattavia etuja tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 44/2001 ⁽¹⁾ sää­ dettyyn eksekvatuurimenettelyyn verrattuna, koska tässä uudessa menettelyssä ei tarvita toisen jäsenvaltion oikeuslaitoksen hyväk­ symistä, josta aiheutuu viivästystä ja kuluja.
- (10) Kun jäsenvaltion tuomioistuin on antanut riitauttamatonta vaati­ musta koskevan tuomion velallisen osallistumatta menettelyyn, on luopuminen asian tutkimista koskevista menettelyistä täytäntöön­ panevassa jäsenvaltiossa erottamattomasti yhteydessä siihen ja riippuvainen siitä, että vastaajan puolustautumisoikeuksien suo­ jalla on riittävät takeet.
- (11) Tässä asetuksessa pyritään edistämään perusoikeuksia, ja siinä otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskir­ jassa tunnustetut periaatteet. Asetuksella pyritään erityisesti takaa­ maan perusoikeuskirjan 47 artiklassa tunnustetun oikeudenmu­ kaista oikeudenkäyntiä koskevan oikeuden kunnioittaminen kai­ kilta osin.
- (12) Olisi säädettävä tuomioon johtavia menettelyjä koskevat vähim­ mäisvaatimukset, jotta voidaan varmistaa, että velallinen saa riit­ tävän ajoissa ja siten, että hänen on mahdollista valmistautua vastaamaan asiassa, tiedon häntä koskevasta oikeudenkäynnistä, hänen aktiiviselle oikeudenkäyntiin osallistumiselleen asetetta­ vista vaatimuksista kyseisen vaatimuksen riitauttamiseksi sekä osallistumatta jättämisen seurauksista.
- (13) Koska jäsenvaltioiden välillä on eroja riita-asioissa noudatettavaa menettelyä ja erityisesti asiakirjojen tiedoksiantoa koskevien sään­ töjen osalta, näiden vähimmäisvaatimusten määrittelyn on oltava täsmällistä ja yksityiskohtaista. Varsinkaan mitään tiedoksiantota­ paa, joka perustuu oikeudelliseen olettamukseen näiden vähim­ mäisvaatimusten täyttymisestä, ei voida pitää riittävänä, jotta tuo­ mio voitaisiin vahvistaa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperus­ teeksi.

⁽¹⁾ EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1496/2002 (EYVL L 225, 22.8.2002, s. 13).

▼B

- (14) Kaikki tämän asetuksen 13 ja 14 artiklassa luetellut tiedoksiantotavat ovat sellaisia, että niiden perusteella syntyy joko täysi varmuus (13 artikla) tai hyvin suuri todennäköisyys (14 artikla) siitä, että vastaanottaja on saanut tiedoksi annetun asiakirjan. Jälkimmäisessä tapauksessa tuomio olisi vahvistettava eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi ainoastaan, jos tuomiojäsenvaltiolla on käytössä asianmukainen järjestelmä, jonka mukaisesti velallisella on tietyin edellytyksin oikeus pyytää tuomion täydellistä uudelleentutkimista 19 artiklassa säädetyn ehdoin sellaisissa poikkeuksellisissa tapauksissa, joissa vastaanottaja ei ole saanut asiakirjaa siitä huolimatta, että 14 artiklaa on noudatettu.
- (15) Tietyille muille henkilöille kuin velalliselle itselleen annettavan 14 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisen tiedoksiannon olisi katsottava täyttävän mainittujen säännösten vaatimukset ainoastaan, jos nämä henkilöt tosiasiallisesti ovat vastaanottaneet kyseessä olevan asiakirjan.
- (16) Tämän asetuksen 15 artiklan olisi koskettava tilanteita, joissa velallinen ei voi itse käyttää puhevaltaansa tuomioistuimessa, kuten silloin kun on kyse oikeushenkilöstä tai tilanteesta, jossa velallisella on lakisääteinen edustaja, sekä tilanteita, joissa velallinen on valtuuttanut toisen henkilön, erityisesti lakimiehen, edustamaan itseään tietyssä asiaa koskevassa oikeudenkäynnissä.
- (17) Tuomioistuinten, joilla on toimivalta tutkia, onko menettelyä koskevia vähimmäisvaatimuksia noudatettu kaikilta osin, olisi, jos ne toteavat vaatimuksia noudatetun, annettava eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteiden vahvistava vakiomuotoinen todistus, josta ilmenee tämä tutkinta ja sen tulos.
- (18) Keskinäinen luottamus lainkäyttöön jäsenvaltioissa antaa jäsenvaltion tuomioistuimelle perusteet katsoa, että kaikki eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistamisen edellytykset ovat täyttyneet siten, että tuomio voidaan panna täytäntöön kaikissa muissa jäsenvaltioissa ilman, että menettelyä koskevien vähimmäisvaatimusten asianmukaista noudattamista tutkitaan uudelleen siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomio on määrää panna täytäntöön.
- (19) Tämä asetus ei velvoita jäsenvaltioita mukauttamaan kansallista lainsäädäntöään asetuksessa vahvistettuihin vähimmäisvaatimuksiin. Se kannustaa tähän antamalla mahdollisuuden tehokkaampaan ja nopeampaan tuomioiden täytäntöönpanoon muissa jäsenvaltioissa vain siinä tapauksessa, että nämä vähimmäisvaatimukset täytetään.
- (20) Riittämättömiä vaatimuksia koskevaksi eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistamista koskevan hakemuksen tekemisen olisi oltava valinnaista velkojalle, joka voi sen sijaan valita asetuksen (EY) N:o 44/2001 mukaisen tai muun yhteisön väliseen mukaisen tunnustamis- ja täytäntöönpanojärjestelmän.
- (21) Kun asiakirja on lähetettävä jäsenvaltiosta toiseen siellä tiedoksi annettavaksi, olisi tätä asetusta ja erityisesti siinä olevia tiedoksiantamista koskevia sääntöjä sovellettava yhdessä oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 14 artiklan ja sen 23 artiklaan perustuvien jäsenvaltioiden ilmoitusten kanssa.
- (22) Koska ehdotetun toiminnan tavoitteita ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, ja ne voidaan toiminnan laajuuden tai vaikutusten takia toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä

(¹) EYVL L 160, 30.6.2000, s. 37.

▼B

asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

- (23) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽¹⁾ mukaisesti.
- (24) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.
- (25) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen, eikä tämä asetus siten sido sitä eikä sitä sovelleta Tanskassa.
- (26) Perustamissopimuksen 67 artiklan 5 kohdan toisen luetelmakohdan nojalla tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden osalta sovelletaan yhteispäätösmenettelyä 1 päivästä helmikuuta 2003 alkaen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

KOHDE, SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT*1 artikla***Kohde**

Tämän asetuksen tarkoituksena on ottaa käyttöön riitauttamattomia vaatimuksia koskeva eurooppalainen täytäntöönpanoperuste, jonka avulla tehdään vähimmäisvaatimukset vahvistamalla mahdolliseksi tuomioiden, tuomioistuimissa tehtyjen sovintojen ja virallisten asiakirjojen vapaa liikkuvuus kaikissa jäsenvaltioissa ilman, että täytäntöönpaneuvassa jäsenvaltiossa on ennen tunnustamista ja täytäntöönpanoa tarpeen suorittaa välivaiheen menettelyä.

*2 artikla***Soveltamisala**

1. Tätä asetusta sovelletaan siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, riippumatta siitä, millaisessa tuomioistuimessa niitä käsitellään. Erityisesti asetusta ei sovelleta vero-, tulli- tai hallinto-oikeudellisiin asioihin eikä valtion vastuuseen teoista ja laiminlyönneistä, jotka on tehty julkista valtaa käytettäessä ("acta iure imperii").
2. Tätä asetusta ei sovelleta:
 - a) luonnollisten henkilöiden oikeudelliseen asemaan, oikeuskelpoisuuteen tai oikeustoimikelpoisuuteen eikä myöskään aviovarallisuussuhteisiin eikä testamenttiin ja perintöön;
 - b) konkurssiin, akordiin tai muihin niihin rinnastettaviin menettelyihin;
 - c) sosiaaliturvaan;
 - d) välimiesmenettelyyn.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

▼B

3. Tässä asetuksessa ”jäsenvaltiolla” tarkoitetaan Tanskaa lukuun ottamatta kaikkia jäsenvaltioita.

*3 artikla***Eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettavat täytäntöönpanoasiakirjat**

1. Tätä asetusta sovelletaan riitauttamattomia vaatimuksia koskeviin tuomioihin, tuomioistuimessa tehtyihin sovintoihin ja virallisiin asiakirjoihin.

Vaatimusta on pidettävä ’riitauttamattomana’, jos

- a) velallinen on nimenomaisesti hyväksynyt sen myöntämällä tai tuomioistuimen hyväksymällä tai tuomioistuinmenettelyn kuluessa tehdyllä sovinnolla; tai
- b) velallinen ei ole missään vaiheessa tuomioistuinmenettelyn kuluessa vastustanut sitä tuomiojäsenvaltion lainsäädännön asianomaisten menettelyjä koskevien vaatimusten mukaisesti; tai
- c) velallinen, joka on tuomioistuinmenettelyn kuluessa aluksi vastustanut vaatimusta, ei ole ollut läsnä tai edustettuna vaatimusta käsittelevässä oikeuden istunnossa, edellyttäen, että tämä menettely katsotaan tuomiojäsenvaltion lainsäädännön nojalla vaatimuksen tai velkojan väitteiden hiljaiseksi hyväksymiseksi; tai
- d) velallinen on nimenomaisesti hyväksynyt sen virallisessa asiakirjassa.

2. Tätä asetusta sovelletaan myös eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettuja tuomioita, tuomioistuimessa tehtyjä sovintoja tai virallisia asiakirjoja koskevan muutoksenhaun johdosta annettuihin ratkaisuihin.

*4 artikla***Määritelmät**

Tässä asetuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

1. ’tuomiolla’ tarkoitetaan mitä hyvänsä jäsenvaltion tuomioistuimen ratkaisua riippumatta siitä, kutsutaanko sitä tuomioksi, päätökseksi, täytäntöönpanomääräykseksi vai joksikin muuksi, samoin kuin oikeudenkäyntikuluja koskevaa tuomioistuimen virkamiehen päätöstä;
2. ’vaatimuksella’ tarkoitetaan sellaisen tietyn rahamäärän maksamista koskevaa vaatimusta, joka on erääntynyt tai jonka erääntymispäivä on mainittu tuomioissa, tuomioistuimessa tehdyssä sovinnossa tai virallisessa asiakirjassa;
3. ’virallisella asiakirjalla’ tarkoitetaan
 - a) asiakirjaa, joka on laadittu virallisesti tai rekisteröity virallisena asiakirjana ja jonka
 - i) virallisuus liittyy asiakirjan allekirjoitukseen ja sisältöön, ja
 - ii) virallisuuden on vahvistanut viranomaisen tai muu sen jäsenvaltion tähän tarkoitukseen valtuuttama virallinen taho, mistä asiakirja on peräisin;
 tai
 - b) hallintoviranomaisten kanssa tehtyä tai hallintoviranomaisten oikeaksi todistamaa, elatusvelvollisuutta koskevaa sopimusta;
4. ’tuomiojäsenvaltiolla’ tarkoitetaan sitä jäsenvaltiota, jossa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettava tuomio on annettu, tuomioistuimessa tehty sovinto on hyväksytty tai tehty taikka virallinen asiakirja on laadittu tai rekisteröity;

▼B

5. 'täytäntöönpanevilla jäsenvaltiolla' tarkoitetaan sitä jäsenvaltiota, jossa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistetun tuomion, tuomioistuimessa tehdyn sovinnon tai virallisen asiakirjan täytäntöönpanoa haetaan;
6. 'tuomion antaneella tuomioistuimella' tarkoitetaan tuomioistuinta, jossa asia oli vireillä 3 artiklan 1 kohdan a, b tai c alakohdassa vahvistettujen edellytysten täytyessä;
7. Ruotsissa maksamismääräystä (betalningsföreläggande) koskevissa yksinkertaistetuissa menettelyissä ilmaisu 'tuomioistuin' käsittää myös Ruotsin kruununvoutiviranomaisen (kronofogdemyndighet).

II LUKU

EUROOPPALAINEN TÄYTÄNTÖÖNPANOPERUSTE

5 artikla

Eksekvatuurimenettelyn poistaminen

Tuomiojäsenvaltiossa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettu tuomio on tunnustettava ja pantava täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa vaatimatta tuomion julistamista täytäntöönpanokelpoiseksi ja ilman mahdollisuutta vastustaa sen tunnustamista.

6 artikla

Eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistamisen edellytykset

1. Jäsenvaltiossa annettu riitauttamatonta vaatimusta koskeva tuomio on tuomion antaneelle tuomioistuimelle milloin tahansa tehtävästä hakemuksesta vahvistettava eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi, jos
 - a) tuomio on täytäntöönpanokelpoinen tuomiojäsenvaltiossa; ja
 - b) tuomio ei ole ristiriidassa asetuksen (EY) N:o 44/2001 II luvun 3 ja 6 jaksossa säädettyjen toimivaltasääntöjen kanssa; ja
 - c) tuomioistuinmenettely tuomiojäsenvaltiossa on ollut III luvussa säädettyjen vaatimusten mukainen, kun kyse on tämän asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b tai c alakohdassa tarkoitetusta riitauttamattomasta vaatimuksesta; ja
 - d) tuomio on annettu siinä jäsenvaltiossa, jossa velallisella on asetuksen (EY) N:o 44/2001 59 artiklassa tarkoitettu kotipaikka, jos
 - kyse on tämän asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b tai c alakohdassa tarkoitetusta riitauttamattomasta vaatimuksesta, ja
 - vaatimus liittyy kuluttajan tekemään sopimukseen, jonka ei voida katsoa kuuluvan tämän elinkeinon tai ammattiin, ja
 - velallinen on kuluttaja.
2. Kun eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettu tuomio on lakannut olemasta täytäntöönpanokelpoinen tai sen täytäntöönpanokelpoisuutta on lykätty tai rajoitettu, on tuomion antaneelle tuomioistuimelle milloin tahansa tehtävästä hakemuksesta annettava liitteessä IV olevaa vakiolomaketta käyttäen todistus, jossa todetaan, ettei tuomio ole täytäntöönpanokelpoinen tai että se on rajoitetusti täytäntöönpanokelpoinen.
3. Kun ratkaisu on annettu tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettua tuomiota koskevan muutoksenhaun johdosta, on liitteessä V olevaa vakiolomaketta käyttäen milloin tahansa tehtävästä hakemuksesta annettava korvaava

▼B

todistus, jos muutoksenhaun johdosta annettu ratkaisu on täytäntöönpanokelpoinen tuomiojäsenvaltiossa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 12 artiklan 2 kohdan soveltamista.

*7 artikla***Tuomioistuinmenettelyyn liittyvät kustannukset**

Jos tuomio sisältää täytäntöönpanokelpoisen ratkaisun tuomioistuinmenettelyyn liittyvistä kustannuksista, korot mukaan luettuina, se on vahvistettava eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi myös kustannusten osalta, jollei velallinen ole tuomiojäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti tuomioistuinkäsittelyn kuluessa nimenomaisesti kiistänyt tällaisista kustannuksista vastaamista koskevaa velvoitettaan.

*8 artikla***Osittaisen eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistava todistus**

Jos tuomio täyttää tämän asetuksen vaatimukset ainoastaan osittain, annetaan osittaisen eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistava todistus, joka koskee näitä tuomion osia.

*9 artikla***Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen antaminen**

1. Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistava todistus annetaan käyttämällä liitteessä I olevaa vakiolomaketta.
2. Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistava todistus annetaan tuomion kielellä.

*10 artikla***Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen oikaisu tai peruuttaminen**

1. Tuomion antaneelle tuomioistuimelle tehdystä hakemuksesta eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistava todistus
 - a) oikaistaan, jos tuomio ja todistus ovat keskenään ristiriidassa asia-
virheen vuoksi;
 - b) peruutetaan, jos todistus on annettu selkeästi virheellisin perustein
tässä asetuksessa vahvistetut vaatimukset huomioon ottaen.
2. Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen oikaisuun tai peruuttamiseen sovelletaan tuomiojäsenvaltion lainsäädäntöä.
3. Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen oikaisua tai peruuttamista koskeva hakemus voidaan tehdä käyttämällä liitteessä VI olevaa vakiolomaketta.
4. Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen antamiseen ei voida hakea muutosta.



11 artikla

Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen vaikutukset

Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavalla todistuksella on vaikutuksia vain siltä osin kuin tuomio on täytäntöönpanokelpoinen.

III LUKU

**RIITAUTTAMATTOMIA VAATIMUKSIA KOSKEVILLE
MENETTELYILLE ASETETUT VÄHIMMÄISVAATIMUKSET**

12 artikla

Vähimmäisvaatimusten soveltamisala

1. Sellaisen vaatimuksen johdosta annettu tuomio, joka on 3 artiklan 1 kohdan b tai c alakohdan mukaisesti riitauttamaton, voidaan vahvistaa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vain, jos tuomioistuinmenettely tuomiojäsenvaltiossa on täyttänyt tässä luvussa säädetyt menettelyä koskevat vaatimukset.

2. Eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen tai 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun korvaavan todistuksen antamiseen tuomiota koskevan muutoksenhaun johdosta annetusta ratkaisusta sovelletaan samoja vaatimuksia, jos 3 artiklan 1 kohdan b tai c alakohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät tämän ratkaisun antamisajankohtana.

13 artikla

Tiedoksianto, johon liittyy velallisen vastaanottotodistus

1. Haastehakemus tai vastaava asiakirja on oltava annettu tiedoksi velalliselle jollakin seuraavista tavoista:

- a) henkilökohtainen tiedoksianto, mikä osoitetaan velallisen allekirjoittamalla vastaanottotodistuksella, johon on merkitty vastaanottopäivä;
- b) henkilökohtainen tiedoksianto, mikä osoitetaan tiedoksiannon suorittaneen toimivaltaisen henkilön allekirjoittamalla asiakirjalla, jossa todetaan, että velallinen on vastaanottanut asiakirjan tai kieltäytynyt vastaanottamasta sitä ilman laillista perustetta, ja johon on merkitty tiedoksiantopäivä;
- c) postitiedoksianto, mikä osoitetaan velallisen allekirjoittamalla ja palauttamalla vastaanottotodistuksella, johon on merkitty vastaanottopäivä;
- d) sähköinen tiedoksianto, esimerkiksi telekopioitse tai sähköpostitse, mikä osoitetaan velallisen allekirjoittamalla ja palauttamalla vastaanottotodistuksella, johon on merkitty vastaanottopäivä.

2. Kutsu oikeuden istuntoon on oltava annettu tiedoksi velalliselle 1 kohdan mukaisesti tai suullisesti aiemmassa samaa vaatimusta käsittelevässä oikeuden istunnossa, jolloin kutsusta on oltava maininta kyseisen aiemman oikeuden istunnon pöytäkirjassa.

14 artikla

Tiedoksianto, johon ei liity velallisen vastaanottotodistusta

1. Haastehakemuksen tai vastaavan asiakirjan ja oikeuden istuntoon saapumista koskevan kutsun antaminen velalliselle tiedoksi voi olla tehty myös jollakin seuraavista tavoista:

▼B

- a) henkilökohtainen tiedoksianto velallisen kotiosoitteessa henkilölle, joka asuu samassa taloudessa kuin velallinen tai työskentelee siellä;
 - b) jos velallinen on itsenäinen ammatinharjoittaja tai oikeushenkilö, henkilökohtainen tiedoksianto velallisen liiketiloissa henkilölle, joka työskentelee velallisen palveluksessa;
 - c) asiakirjan toimittaminen velallisen postilaatikkoon;
 - d) asiakirjan toimittaminen postitoimistoon tai toimivaltaisten viranomaisten haltuun ja tätä koskevan kirjallisen ilmoituksen toimittaminen velallisen postilaatikkoon, jos kirjallisessa ilmoituksessa on selkeä maininta siitä, että kyse on tuomioistuinasiakirjasta tai siitä, että ilmoitus vastaa oikeusvaikutuksiltaan tiedoksiantoa ja käynnistää määräaikojen kulumisen;
 - e) postitiedoksianto ilman 3 kohdan mukaista todistusta, mikäli velallisen osoite on tuomiojäsenvaltiossa;
 - f) sähköinen tiedoksianto, mistä on osoituksena tiedoksiannon toimittamisen automaattinen vahvistus, mikäli velallinen on etukäteen nimenomaisesti hyväksynyt tämän tiedoksiantotavan.
2. Tätä asetusta sovellettaessa 1 kohdan mukainen tiedoksianto on sallittu vain, jos velallisen osoite on varmuudella tiedossa.
3. Edellä 1 kohdan a—d alakohdan mukaisesti suoritettu tiedoksianto on todistettava:
- a) tiedoksiannon suorittaneen toimivaltaisen henkilön allekirjoittamalla asiakirjalla, jossa ilmoitetaan:
 - i) käytetty tiedoksiantotapa, ja
 - ii) tiedoksiantopäivä, ja
 - iii) jos asiakirja on annettu tiedoksi muulle henkilölle kuin velalliselle, kyseisen henkilön nimi ja hänen suhteensa velalliseen, tai
 - b) edellä 1 kohdan a ja b alakohdan osalta tiedoksiannon vastaanottaneen henkilön antamalla vastaanottotodistuksella.

*15 artikla***Tiedoksianto velallisen edustajille**

Edellä 13 ja 14 artiklan mukainen tiedoksianto voi olla tehty myös velallisen edustajalle.

*16 artikla***Vaatimusta koskevien tietojen asianmukainen toimittaminen velalliselle**

Sen varmistamiseksi, että velalliselle on annettu asianmukaiset tiedot vaatimuksesta, haastehakemuksessa tai vastaavassa asiakirjassa on oltava ilmoitettu:

- a) asianosaisten nimet ja osoitteet;
- b) vaatimuksen määrä;
- c) jos vaatimukselle vaaditaan korkoa, korkokanta ja aika, jolta korkoa vaaditaan, paitsi jos pääomaan lisätään korko suoraan tuomiojäsenvaltion lain nojalla;
- d) vaatimuksen perustelut.

▼B

*17 artikla***Asianmukainen tietojen toimittaminen velalliselle menettelyä koskevista toimenpiteistä, joita vaatimuksen riitauttaminen edellyttää**

Velalliselle on haastehakemuksessa, vastaavassa asiakirjassa tai oikeuden istuntoon saapumista koskevassa kutsussa taikka sen yhteydessä oltava selkeästi ilmoitettu:

- a) vaatimuksen riitauttamista koskevat menettelyvaatimukset, myös asetettu määräaika vaatimuksen riitauttamiselle kirjallisesti tai tarvittaessa oikeuden istunnon ajankohta, sen viranomaisen nimi ja osoite, jolle vastaus on lähetettävä tai jonka istuntoon on saavuttava, ja se, onko lakimiehen käyttö pakollista;
- b) seuraukset vaatimuksen vastustamatta jättämisestä tai istuntoon saapumatta jäämisestä, tarvittaessa erityisesti se mahdollisuus, että velallista vastaan voidaan antaa tuomio tai tuomio voidaan panna täytäntöön velallista kohtaan ja että hänet voidaan velvoittaa suorittamaan tuomioistuinmenettelyyn liittyviä kustannuksia.

*18 artikla***Vähimmäisvaatimusten täyttymättä jäämisen korjautuminen**

1. Jos menettely tuomiojäsenvaltiossa ei ole täyttänyt 13—17 artiklassa säädettyjä vaatimuksia, tämä täyttymättä jääminen korjautuu ja tuomio voidaan vahvistaa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi, jos

- a) tuomio on annettu tiedoksi velalliselle 13 tai 14 artiklan vaatimusten mukaisesti, ja
- b) velallisella on ollut mahdollisuus hakea tuomion muutosta menettelyssä, jossa asia voidaan tutkia kokonaisuudessaan uudelleen, ja velalliselle on tuomiossa tai sen ohella annettu asianmukaiset tiedot valitusmenettelyä koskevista vaatimuksista, mukaan luettuina sen viranomaisen nimi ja osoite, johon valitus on toimitettava, sekä tarvittaessa valituksen määräaika; ja
- c) velallinen ei ole valittanut tuomiosta asiaankuuluvien menettelyä koskevien vaatimusten mukaisesti.

2. Jos menettely tuomiojäsenvaltiossa ei ole täyttänyt 13 tai 14 artiklassa säädettyjä menettelyä koskevia vaatimuksia, tämä täyttymättä jääminen korjautuu, jos velallisen käyttäytyminen oikeudenkäynnissä osoittaa, että hän on henkilökohtaisesti vastaanottanut tiedoksiannettavan asiakirjan niin hyvissä ajoin, että hän on voinut valmistautua vastaamaan asiassa.

*19 artikla***Uudelleentutkimista poikkeuksellisissa tapauksissa koskevat vähimmäisvaatimukset**

1. Sen lisäksi, mitä 13—18 artiklassa säädetään, tuomio voidaan vahvistaa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vain, jos velallisella on tuomiojäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti oikeus pyytää tuomion tutkimista uudelleen siinä tapauksessa, että

- a) i) haastehakemus tai vastaava asiakirja tai tarvittaessa kutsu saapua oikeuden istuntoon on annettu tiedoksi jollakin 14 artiklassa säädetyllä menettelyllä, ja
- ii) tiedoksianto ei velallisesta riippumattomista syistä ole suoritettu riittävän ajoissa siten, että velallinen on voinut valmistautua vastaamaan asiassa;

▼B

tai

- b) velallinen ei ole voinut vastustaa vaatimusta ylivoimaisen esteen tai hänestä riippumattomien poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi,

edellyttäen että hän toimii kummassakin tapauksessa viipymättä.

2. Tämä artikla ei rajoita jäsenvaltioilla olevaa mahdollisuutta sallia tuomion uudelleen tutkiminen 1 kohdassa mainittuja väljemmin ehdoin.

IV LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANO

20 artikla

Täytäntöönpanomenettely

1. Täytäntöönpanomenettelyihin sovelletaan täytäntöönpanevan jäsenvaltion lakia, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän luvun säännösten soveltamista.

Eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettu tuomio on pantava täytäntöön samoin edellytyksin kuin täytäntöönpanevasa jäsenvaltiossa annettu tuomio.

2. Velkojan on toimitettava täytäntöönpanevan jäsenvaltion toimivaltaisille täytäntöönpanoviranomaisille

- a) tuomiosta sellainen jäljennös, joka täyttää tarvittavat vaatimukset sen aitouden toteamiseksi; ja
- b) eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavasta todistuksesta sellainen jäljennös, joka täyttää tarvittavat vaatimukset sen aitouden toteamiseksi; ja
- c) tarvittaessa transkriptio eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavasta todistuksesta tai sen käännös täytäntöönpanevan jäsenvaltion viralliselle kielelle tai, jos jäsenvaltiossa on useita virallisia kielisiä, oikeudenkäynneissä sillä paikkakunnalla käytettävälle viralliselle kielelle tai yhdelle siellä käytettävistä virallisista kielistä, missä täytäntöönpanoa haetaan, kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, tai jollekin muulle kielelle, jonka täytäntöönpaneva jäsenvaltio on ilmoittanut voivansa hyväksyä. Kukin jäsenvaltio voi ilmoittaa yhden tai useamman Euroopan yhteisön toimielinten virallisen kielen, joka ei ole sen oma virallinen kieli mutta jonka se voi hyväksyä todistuksen täyttämiseksi. Käännöksen on oltava sellaisen henkilön oikeaksi todistama, jolla on siihen kelpoisuus jossakin jäsenvaltiossa.

3. Asianosaiselta, joka hakee jossain jäsenvaltiossa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistetun tuomion täytäntöönpanoa toisessa jäsenvaltiossa, ei saa vaatia minkäänlaista vakuutta, takuuta tai talletusta sillä perusteella, että hän on ulkomaan kansalainen tai että hänellä ei ole kotipaikkaa tai asuinpaikkaa täytäntöönpanevasa jäsenvaltiossa.

21 artikla

Täytäntöönpanon epääminen

1. Täytäntöönpanevan jäsenvaltion toimivaltaisen tuomioistuimen on velallisen pyynnöstä evättävä täytäntöönpano, jos eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettu tuomio on ristiriidassa jossain toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa

- a) samaa asiaa koskevan ja samojen asianosaisten välillä aikaisemmin annetun tuomion kanssa, ja

▼B

- b) aikaisempi tuomio on annettu täytäntöönpaneavassa jäsenvaltiossa tai se täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiselle täytäntöönpaneavassa jäsenvaltiossa, ja
- c) tähän ristiriitaan ei ole vedottu eikä siihen ole voitu vedota tuomiojäsentuomioistuimenmenettelyssä.
2. Tuomiota tai sen vahvistamista eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi ei niiden sisältämän asiaratkaisun osalta saa missään tapauksessa ottaa uudelleen tutkittavaksi täytäntöönpaneavassa jäsenvaltiossa.

*22 artikla***Kolmansien maiden kanssa tehdyt sopimukset**

Tämä asetus ei vaikuta sopimuksiin, joilla jäsenvaltiot ovat ennen asetuksen (EY) N:o 44/2001 voimaantuloa sitoutuneet tuomioistuinten toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta yksityisoikeuden alalla tehdyn Brysselin yleissopimuksen 59 artiklan mukaisesti olemaan tunnustamatta tuomiota, joka on annettu toisessa mainitun yleissopimuksen sopimusvaltiossa sellaista vastaajaa vastaan, jonka kotipaikka tai vakinaisen asuinpaikka on kolmannessa maassa, jos tuomion antaneen tuomioistuimen toimivalta mainitun yleissopimuksen 4 artiklassa tarkoitetussa tapauksessa on voinut perustua ainoastaan johonkin saman yleissopimuksen 3 artiklan toisessa kohdassa mainittuun toimivaltaperusteeseen.

*23 artikla***Täytäntöönpanon lykkääminen tai rajoittaminen**

Jos velallinen on

- hakenut muutosta eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettuun tuomioon, 19 artiklan mukainen uudelleen tutkimista koskeva pyyntö mukaan luettuna; tai
- hakenut eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistavan todistuksen oikaisua tai peruuttamista 10 artiklan mukaisesti,

täytäntöönpaneavan jäsenvaltion toimivaltainen tuomioistuin tai viranomainen voi velallisen hakemuksesta

- a) rajoittaa täytäntöönpanomenettelyn turvaamistoimiin; tai
- b) asettaa täytäntöönpanon edellytykseksi tuomioistuimen tai viranomaisen määrittämän vakuuden asettamisen; tai
- c) poikkeustapauksissa keskeyttää täytäntöönpanomenettelyn.

V LUKU

TUOMIOISTUIMESSA TEHTY SOVINTO JA VIRALLISET ASIAKIRJAT*24 artikla***Tuomioistuimessa tehty sovinto**

1. Edellä 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vaatimuksen johdosta tehty sovinto, jonka tuomioistuin on hyväksynyt tai joka on tehty tuomioistuimenmenettelyn kuluessa ja joka on täytäntöönpanokelpoinen jäsenvaltiossa, jossa se on hyväksytty tai tehty, on tuomioistuimelle, joka on sovinnon hyväksynyt tai jossa sovinto on tehty, tehtävästä hakemuksesta vahvistettava eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi käyttämällä liitteessä II olevaa vakiolomaketta.

▼B

2. Tuomiojäsenvaltiossa eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettu sovinto on pantava täytäntöön muissa jäsenvaltioissa vaatimatta sen julistamista täytäntöönpanokelpoiseksi ja ilman mahdollisuutta vastustaa sen täytäntöönpanokelpoisuutta.

3. Edellä II luvun säännöksiä 5 artiklaa ja 6 artiklan 1 kohtaa sekä 9 artiklan 1 kohtaa lukuun ottamatta, ja IV luvun säännöksiä 21 artiklan 1 kohtaa ja 22 artiklaa lukuun ottamatta sovelletaan soveltuvin osin.

*25 artikla***Virallinen asiakirja**

1. Edellä 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua vaatimusta koskeva virallinen asiakirja, joka on jossakin jäsenvaltiossa täytäntöönpanokelpoinen, on sen jäsenvaltion, jossa se on laadittu, nimeämälle viranomaiselle tehtävästä hakemuksesta vahvistettava eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi käyttämällä liitteessä III olevaa vakiolomaketta.

2. Siinä jäsenvaltiossa, jossa se on laadittu, eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi vahvistettu virallinen asiakirja on pantava täytäntöön muissa jäsenvaltioissa vaatimatta sen julistamista täytäntöönpanokelpoiseksi ja ilman mahdollisuutta vastustaa sen täytäntöönpanokelpoisuutta.

3. Edellä II luvun säännöksiä 5 artiklaa ja 6 artiklan 1 kohtaa sekä 9 artiklan 1 kohtaa lukuun ottamatta, ja IV luvun säännöksiä 21 artiklan 1 kohtaa ja 22 artiklaa lukuun ottamatta sovelletaan soveltuvin osin.

VI LUKU

SIIRTYMÄSÄÄNNÖS*26 artikla***Siirtymäsäännös**

Tätä asetusta sovelletaan vain sen voimaantulon jälkeen annettuihin tuomioihin ja tuomioistuimissa hyväksytyihin tai tehtyihin sovintoihin sekä tämän asetuksen voimaantulon jälkeen laadittuihin tai virallisiksi asiakirjoiksi rekisteröityihin asiakirjoihin.

VII LUKU

SUHDE MUIHIN YHTEISÖN SÄÄDÖKSIIN*27 artikla***Suhde asetukseen (EY) N:o 44/2001**

Tämä asetusta ei vaikuta mahdollisuuteen hakea riitauttamattoman vaatimuksen johdosta annetun tuomion, tuomioistuimen hyväksymän sovinnon tai virallisen asiakirjan tunnustamista ja täytäntöönpanoa asetuksen (EY) N:o 44/2001 mukaisesti.

*28 artikla***Suhde asetukseen (EY) N:o 1348/2000**

Tämä asetusta ei vaikuta asetuksen (EY) N:o 1348/2000 soveltamiseen.

▼B

VIII LUKU
YLEISET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

29 artikla

Täytäntöönpanomenettelyä koskevien tietojen toimittaminen

Jäsenvaltioiden on tehtävä yhteistyötä toimittaakseen yleisölle ja asianomaisille ammattialoille tietoja:

- a) jäsenvaltioissa sovellettavista täytäntöönpanotavoista ja -menettelyistä; ja
- b) täytäntöönpanosta vastaavista täytäntöönpanevan jäsenvaltion toimivaltaisista viranomaisista

erityisesti päätöksellä 2001/470/EY ⁽¹⁾ perustetun siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston välityksellä.

30 artikla

Oikaisevia menettelyjä, kieliä ja viranomaisia koskevat tiedot

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle:
 - a) 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetusta oikaisu- ja peruuttamismenettelyistä ja 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta uudelleentutkimismenettelyistä;
 - b) 20 artiklan 2 kohdan c alakohdan nojalla hyväksytyt kielet;
 - c) luettelo 25 artiklassa tarkoitetuista viranomaisista;
 sekä näihin tietoihin myöhemmin tehtävät muutokset.
2. Komissio saattaa edellä 1 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot julkisesti saataville julkaisemalla ne *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ja muilla asianmukaisilla tavoilla.

▼M2

31 artikla

Liitteisiin tehtävät muutokset

Komissio hyväksyy liitteissä olevien vakiolomakkeiden muutokset. Nämä toimenpiteet, joiden tarkoituksena on muuttaa tämän asetuksen muita kuin keskeisiä osia, hyväksytään 32 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua valvonnan käsittävää sääntelymenettelyä noudattaen.

32 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 44/2001 75 artiklassa tarkoitettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 a artiklan 1–4 kohtaa sekä 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

⁽¹⁾ EYVL L 174, 27.6.2001, s. 25.

▼B

33 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä tammikuu 2005 kuuta.

Sitä sovelletaan 21 päivästä lokakuu 2005 kuuta lukuun ottamatta sen 30, 31 ja 32 artiklaa, joita sovelletaan 21 päivästä tammikuu 2005 kuuta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaiseen jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.



LIITE I

EUROOPPALAISEN TÄYTÄNTÖÖNPANOPERUSTEEN VAHVISTAVA TODISTUS – TUOMIO

1. Tuomiojäsenvaltio: Belgia Tšekki Saksa Viro Kreikka Espanja Ranska
 Irlanti Italia Kypros Latvia Liettua Luxemburg
 Unkari Malta Alankomaat Itävalta Puola Portugali
 Slovakia Slovenia Suomi Ruotsi Yhdistynyt kuningaskunta
2. Todistuksen antanut tuomioistuin
- 2.1 Nimi:
- 2.2 Osoite:
- 2.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
3. Tuomion antanut tuomioistuin, jos eri kuin yllä
- 3.1 Nimi:
- 3.2 Osoite:
- 3.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
4. Tuomio
- 4.1 Päiväys:
- 4.2 Viitenumero:
- 4.3 Asianosaiset
- 4.3.1 Velkojan tai velkojien nimi ja osoite:
- 4.3.2 Velallisen tai velallisten nimi ja osoite:
5. Vahvistettu rahamääräinen vaatimus
- 5.1. Pääoman määrä:
- 5.1.1 Valuutta: euro Kyproksen punta Tšekin koruna Viron kruunu
 Englannin punta Unkarin forintti Liettuan liti Latvian lati
 Maltan liira Puolan zloty Ruotsin kruunu Slovakian koruna
 Slovenian tolar
 muu (täsmennettävä)
- 5.1.2 Jos kyseessä on toistuva maksu
- 5.1.2.1 Kunkin maksuerän määrä:
- 5.1.2.2 Ensimmäisen maksuerän erääntymispäivä:
- 5.1.2.3 Seuraavien maksuerien erääntymispäivät
 viikoittain kuukausittain muu (täsmennettävä)
- 5.1.2.4 Vaatimuksen perusteen voimassaolo
- 5.1.2.4.1 Toistaiseksi tai
- 5.1.2.4.2 viimeisen maksuerän erääntymispäivä:

▼ **M1**

- 5.2 Korko
- 5.2.1 Korkoprosentti
- 5.2.1.1 ... % tai
- 5.2.1.2 EKP:n peruskorko lisättynä ... % prosenttiyksiköllä ⁽¹⁾
- 5.2.1.3 Muu (täsmennettävä)
- 5.2.2 Mistä lähtien korkoa peritään:
- 5.3 Korvattavat kustannukset, jos ne on mainittu tuomiossa:
6. Tuomio on täytäntöönpanokelpoinen tuomiojäsenvaltiossa
7. Tuomioon voidaan vielä hakea muutosta
- Kyllä Ei
8. Tuomio koskee vaatimusta, joka on 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti riittämätön
9. Tuomio on sopuoinnussa 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan kanssa
10. Tuomio koskee kuluttajasopimuksiin liittyviä asioita
- Kyllä Ei
- 10.1 Jos edelliseen vastattiin myöntävästi:
- Velallinen on kuluttajaosapuoli
- Kyllä Ei
- 10.2 Jos edelliseen vastattiin myöntävästi:
- Velallisen kotipaikka on tuomiojäsenvaltiossa (asetuksen (EY) N:o 44/2001 59 artiklan mukaisesti)
11. Haastehakemus on annettu tiedoksi III luvun mukaisesti
- Kyllä Ei
- 11.1 Haastehakemus on annettu tiedoksi 13 artiklan mukaisesti
- tai haastehakemus on annettu tiedoksi 14 artiklan mukaisesti
- tai voidaan osoittaa 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että velallinen on vastaanottanut haastehakemuksen
- 11.2 Tietojen asianmukainen toimittaminen
- Velalliselle on toimitettu 16 ja 17 artiklan mukaiset tiedot
12. Istuntoon saapumista koskeva kutsu on annettu tiedoksi
- Kyllä Ei

⁽¹⁾ Korko, jota Euroopan keskuspankki soveltaa tärkeimpiin rahoitusoperaatioihinsa.

▼ M1

- 12.1 Kutsu on annettu tiedoksi 13 artiklan mukaisesti
tai kutsu on annettu tiedoksi 14 artiklan mukaisesti
tai voidaan osoittaa 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että velallinen on vastaanottanut kutsun
- 12.2 Tietojen asianmukainen toimittaminen
Velalliselle on toimitettu 17 artiklan mukaiset tiedot
13. Menettelyä koskevien vähimmäisvaatimusten täyttymättä jäämisen korjautuminen 18 artiklan 1 kohdan nojalla
- 13.1 Tuomio on annettu tiedoksi 13 artiklan mukaisesti
tai tuomio on annettu tiedoksi 14 artiklan mukaisesti
tai voidaan osoittaa 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että velallinen on vastaanottanut tuomion
- 13.2 Tietojen asianmukainen toimittaminen
Velalliselle on toimitettu 18 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaiset tiedot
- 13.3 Velallisella on ollut mahdollisuus hakea muutosta tuomioon
Kyllä Ei
- 13.4 Velallinen ei ole hakenut muutosta tuomioon asianmukaisten menettelyihin liittyvien vaatimusten mukaisesti
Kyllä Ei

Paikka Päiväys

.....
Allekirjoitus ja/tai leima



LIITE II

EUROOPPALAISEN TÄYTÄNTÖÖNPANOPERUSTEEN VAHVISTAVA TODISTUS – TUOMIOISTUIMESSA TEHTY SOVINTO

1. Laatimisjäsenvaltio: Belgia Tšekki Saksa Viro Kreikka
 Espanja Ranska Irlanti Italia Kypros Latvia
 Liettua Luxemburg Unkari Malta Alankomaat
 Itävalta Puola Portugali Slovakia Slovenia Suomi
 Ruotsi Yhdistynyt kuningaskunta
2. Todistuksen antanut tuomioistuin
- 2.1 Nimi:
- 2.2 Osoite:
- 2.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
3. Tuomioistuin, joka on hyväksynyt sovinnon tai jossa sovinto on tehty, jos eri kuin yllä
- 3.1 Nimi:
- 3.2 Osoite:
- 3.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
4. Tuomioistuimessa tehty sovinto
- 4.1 Päiväys:
- 4.2 Viitenumero:
- 4.3 Asianosaiset
- 4.3.1 Velkojan tai velkojien nimi ja osoite:
- 4.3.2 Velallisen tai velallisten nimi ja osoite:
5. Vahvistettu rahamääräinen vaatimus
- 5.1 Pääoman määrä:
- 5.1.1 Valuutta: Euro Kyproksen punta Tšekin koruna Viron kruunu
 Englannin punta Unkarin forintti Liettuan liti Latvian lati
 Maltan liira Puolan zloty Ruotsin kruunu Slovakian koruna
 Slovenian tolar
 muu
 (täsmennettävä)
- 5.1.2 Jos kyseessä on toistuva maksu
- 5.1.2.1 Kunkin maksuerän määrä:
- 5.1.2.2 Ensimmäisen maksuerän erääntymispäivä:
- 5.1.2.3 Seuraavien maksuerien erääntymispäivät
 viikoittain kuukausittain muu (täsmennettävä)
- 5.1.2.4 Vaatimuksen perusteen voimassaolo
- 5.1.2.4.1 Toistaiseksi tai
- 5.1.2.4.2 viimeisen maksuerän erääntymispäivä:

▼ M1

- 5.2 Korko
 - 5.2.1 Korkoprosentti
 - 5.2.1.1 ... % tai
 - 5.2.1.2 EKP:n peruskorko lisättynä ... prosenttiyksiköllä ⁽¹⁾
 - 5.2.1.3 Muu (täsmennettävä)
 - 5.2.2 Mistä lähtien korkoa peritään:
- 5.3. Korvattavat kustannukset, jos mainittu tuomioistuimessa tehdyssä sovinnossa:
- 6. Tuomioistuimessa tehty sovinto on täytäntöönpanokelpoinen tuomiojäsenvaltiossa

Paikka Päiväys

.....
Allekirjoitus ja/tai leima

⁽¹⁾ Korko, jota Euroopan keskuspankki soveltaa tärkeimpiin rahoitusoperaatioihinsa.



LIITE III

EUROOPPALAISEN TÄYTÄNTÖÖNPANOPERUSTEEN VAHVISTAVA TODISTUS – VIRALLINEN ASIAKIRJA

1. Laatimisjäsenvaltio: Belgia Tšekki Saksa Viro Kreikka Espanja
 Ranska Irlanti Italia Kypros Latvia Liettua
 Luxemburg Unkari Malta Alankomaat Itävalta
 Puola Portugali Slovakia Slovenia Suomi Ruotsi
 Yhdistynyt kuningaskunta
2. Todistuksen antanut tuomioistuin/viranomainen
- 2.1 Nimi:
- 2.2 Osoite:
- 2.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
3. Virallisen asiakirjan laatinut tai rekisteröinyt tuomioistuin/viranomainen, jos eri kuin yllä
- 3.1 Nimi:
- 3.2 Osoite:
- 3.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
4. Virallinen asiakirja
- 4.1 Päiväys:
- 4.2 Viitenumero:
- 4.3 Asianosaiset
- 4.3.1 Velkojan tai velkojen nimi ja osoite:
- 4.3.2 Velallisen tai velallisten nimi ja osoite:
5. Vahvistettu rahamääräinen vaatimus
- 5.1 Pääoman määrä:
- 5.1.1 Valuutta: Euro Kyproksen punta Tšekin koruna Viron kruunu
 Englannin punta Unkarin forintti Liettuan liti Latvian lati
 Maltan liira Puolan zloty Ruotsin kruunu Slovakian koruna
 Slovenian tolar
 muu (täsmennettävä)
- 5.1.2 Jos kyseessä on toistuva maksu
- 5.1.2.1 Kunkin maksuerän määrä:
- 5.1.2.2 Ensimmäisen maksuerän erääntymispäivä:
- 5.1.2.3 Seuraavien maksuerien erääntymispäivät
 viikoittain kuukausittain muu (täsmennettävä)
- 5.1.2.4 Vaatimuksen perusteen voimassaolo
- 5.1.2.4.1 Toistaiseksi tai
- 5.1.2.4.2 viimeisen maksuerän erääntymispäivä:

▼ M1

- 5.2 Korko
 - 5.2.1 Korkoprosentti
 - 5.2.1.1 ... % tai
 - 5.2.1.2 EKP:n peruskorko lisättynä ... prosenttiyksiköllä ⁽¹⁾
 - 5.2.1.3 Muu (täsmennettävä)
 - 5.2.2 Mistä lähtien korkoa peritään:
- 5.3 Korvattavat kustannukset, jos ne on mainittu virallisessa asiakirjassa:
- 6. Virallinen asiakirja on täytäntöönpanokelpoinen laatimisjäsenvaltiossa

Paikka Päiväys

.....
Allekirjoitus ja/tai leima

⁽¹⁾ Korko, jota Euroopan keskuspankki soveltaa tärkeimpiin rahoitusoperaatioihinsa.



M1

LIITE IV

TODISTUS SIITÄ, ETTÄ TÄYTÄNTÖÖNPANOKELPOISUUTTA EI OLE TAI ETTÄ SITÄ ON RAJOITETTU

(6 artiklan 2 kohta)

1. Tuomiojäsenvaltio: Belgia Tšekki Saksa Viro Kreikka
 Espanja Ranska Irlanti Italia Kypros Latvia
 Liettua Luxemburg Unkari Malta Alankomaat
 Itävalta Puola Portugali Slovakia Slovenia Suomi
 Ruotsi Yhdistynyt kuningaskunta
2. Todistuksen antanut tuomioistuin/viranomainen
- 2.1 Nimi:
- 2.2 Osoite:
- 2.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
3. Tuomion antanut/tuomioistuimessa tehdyn sovinnon hyväksynyt/virallisen asiakirjan antanut tuomioistuin/viranomainen, jos eri kuin yllä (*)
- 3.1 Nimi:
- 3.2 Osoite:
- 3.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
4. Tuomio/tuomioistuimessa tehty sovinto/virallinen asiakirja (*)
- 4.1 Päiväys:
- 4.2 Viitenumero:
- 4.3 Asianosaiset
- 4.3.1 Velkojan tai velkojien nimi ja osoite:
- 4.3.2 Velallisen tai velallisten nimi ja osoite:
5. Tämä tuomio/tuomioistuimessa tehty sovinto/virallinen asiakirja (*) on vahvistettu eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi, mutta
- 5.1 tuomio/tuomioistuimessa tehty sovinto/virallinen asiakirja (*) ei ole enää täytäntöönpanokelpoinen
- 5.2 Täytäntöönpano on väliaikaisesti
- 5.2.1 keskeytetty
- 5.2.2 rajoitettu koskemaan turvaamistoimia
- 5.2.3 riippuvainen vielä suorittamatta olevan vakuuden asettamisesta
- 5.2.3.1 Vakuuden määrä:
- 5.2.3.2 Valuutta: Euro Kyproksen punta Tšekin koruna Viron kruunu
 Englannin punta Unkarin forintti Liettuan liti Latvian lati
 Maltan liira Puolan zloty Ruotsin kruunu Slovakian koruna
 Slovenian tolar
 muu
 (täsmennettävä)
- 5.2.4 Muu (täsmennettävä)

Paikka Päiväys

.....
Allekirjoitus ja/tai leima

(*) Tarpeeton yliviivattava.



LIITE V

**MUUTOKSENHAUN JOHDOSTA ANNETTAVA EUROOPPALAISEN TÄYTÄNTÖÖNAPANOPERUSTEEN
KORVAAVA TODISTUS**

(6 artiklan 3 kohta)

- A. Seuraavaan tuomioon/tuomioistuimessa tehtyyn sovintoon/viralliseen asiakirjaan (*), joka on vahvistettu eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi, on haettu muutosta
1. Tuomiojäsenvaltio: Belgia Tšekki Saksa Viro Kreikka Espanja Ranska
 Irlanti Italia Kypros Latvia Liettua Luxemburg Unkari
 Malta Alankomaat Itävalta Puola Portugali Slovakia Slovenia
 Suomi Ruotsi Yhdistynyt kuningaskunta
2. Todistuksen antanut tuomioistuin/viranomainen
- 2.1 Nimi:
- 2.2 Osoite:
- 2.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
3. Tuomion antanut/tuomioistuimessa tehdyn sovinnon hyväksynyt/virallisen asiakirjan antanut tuomioistuin/viranomainen, jos eri kuin yllä (*)
- 3.1 Nimi:
- 3.2 Osoite:
- 3.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
4. Tuomio/tuomioistuimessa tehty sovinto/virallinen asiakirja (*)
- 4.1 Päiväys:
- 4.2 Viitenumero:
- 4.3 Asianosaiset
- 4.3.1 Velkojan tai velkojien nimi ja osoite:
- 4.3.2 Velallisen tai velallisten nimi ja osoite:
- B. Muutoksenhaun johdosta on annettu seuraava ratkaisu, joka vahvistetaan eurooppalaiseksi täytäntöönpanoperusteeksi, joka korvaa alkuperäisen eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen
1. Tuomioistuin
- 1.1 Nimi:
- 1.2 Osoite:
- 1.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
2. Ratkaisu
- 2.1 Päiväys:
- 2.2 Viitenumero:
3. Vahvistettu rahamääräinen vaatimus
- 3.1 Pääoman määrä

(*) Tarpeeton yliviivattava.

▼ **M1**

- 3.1.1 Valuutta: euro Kyproksen punta Tšekin koruna Viron kruunu
 Englannin punta Unkarin forintti Liettuan liti Latvian lati
 Maltaan liira Puolan zloty Ruotsin kruunu Slovakian koruna
 Slovenian tolar
 muu (täsmennettävä)
- 3.1.2 Jos kyseessä on toistuva maksu
- 3.1.2.1 Kunkin maksuerän määrä:
- 3.1.2.2 Ensimmäisen maksuerän erääntymispäivä:
- 3.1.2.3 Seuraavien maksuerien erääntymispäivät
 viikoittain kuukausittain muu (täsmennettävä)
- 3.1.2.4 Vaatimuksen perusteen voimassaolo
- 3.1.2.4.1 Toistaiseksi tai
- 3.1.2.4.2 viimeisen maksuerän erääntymispäivä:
- 3.2 Korke
- 3.2.1 Korkoprosentti
- 3.2.1.1 ... % tai
- 3.2.1.2 EKP:n peruskorko lisättynä ... prosenttiyksiköllä
- 3.2.1.3 Muu (täsmennettävä)
- 3.2.2 Mistä lähtien korkoa peritään:
- 3.3 Korvattavat kustannukset, jos ne on mainittu ratkaisussa:
4. Ratkaisu on täytäntöönpanokelpoinen tuomiojäsenvaltiossa
5. Ratkaisuun voidaan vielä hakea muutosta
 Kyllä Ei
6. Ratkaisu on sopusoinnussa 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan kanssa
7. Ratkaisu koskee kuluttajasopimuksiin liittyviä asioita
 Kyllä Ei
- 7.1 Jos edelliseen vastattiin myöntävästi:
 Velallinen on kuluttajaosapuoli
 Kyllä Ei
- 7.2 Jos edelliseen vastattiin myöntävästi:
 Velallisen kotipaikka on tuomiojäsenvaltiossa asetuksen (EY) N:o 44/2001 59 artiklan mukaisesti
8. Vaatimus on muutoksenhaun johdosta annetun ratkaisun antamisajankohtana 3 artiklan 1 kohdan b tai c alakohdan mukaisesti riitauttamaton
 Kyllä Ei

▼ M1

Jos edelliseen vastattiin myöntävästi:

8.1 Muutoksenhakukirjelmän tiedoksianto

Hakiko velkoja muutosta?

Kyllä Ei

Jos edelliseen vastattiin myöntävästi:

8.1.1 Muutoksenhakukirjelmä on annettu tiedoksi 13 artiklan mukaisesti

tai muutoksenhakukirjelmä on annettu tiedoksi 14 artiklan mukaisesti

tai voidaan osoittaa 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että velallinen on vastaanottanut muutoksenhakukirjelmän

8.1.2 Tietojen asianmukainen toimittaminen

Velalliselle on toimitettu 16 ja 17 artiklan mukaiset tiedot

8.2 Istuntoon saapumista koskeva kutsu on annettu tiedoksi

Kyllä Ei

Jos edelliseen vastattiin myöntävästi:

8.2.1 Kutsu on annettu tiedoksi 13 artiklan mukaisesti

tai kutsu on annettu tiedoksi 14 artiklan mukaisesti

tai voidaan osoittaa 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että velallinen on vastaanottanut kutsun

8.2.2 Tietojen asianmukainen toimittaminen

Velalliselle on toimitettu 17 artiklan mukaiset tiedot

8.3 Menettelyä koskevien vähimmäisvaatimusten täyttymättä jäämisen korjautuminen 18 artiklan 1 kohdan nojalla

8.3.1 Ratkaisu on annettu tiedoksi 13 artiklan mukaisesti

tai ratkaisu on annettu tiedoksi 14 artiklan mukaisesti

tai voidaan osoittaa 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti, että velallinen on vastaanottanut ratkaisun

8.3.2 Tietojen asianmukainen toimittaminen

Velalliselle on toimitettu 18 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaiset tiedot

Paikka Päiväys

.....
Allekirjoitus ja/tai leima



LIITE VI

**HAKEMUS EUROOPPALAISEN TÄYTÄNTÖÖNPANOPERUSTEEN VAHVISTAVAN TODISTUKSEN
OIKAISEMISEKSI TAI PERUUTTAMISEKSI**

(10 artiklan 3 kohta)

SEURAAVA EUROOPPALAISEN TÄYTÄNTÖÖNPANOPERUSTEEN VAHVISTAVA TODISTUS

1. Tuomiojäsenvaltio: Belgia Tšekki Saksa Viro Kreikka
 Espanja Ranska Irlanti Italia Kypros Latvia
 Liettua Luxemburg Unkari Malta Alankomaat
 Itävalta Puola Portugali Slovakia Slovenia Suomi
 Ruotsi Yhdistynyt kuningaskunta
2. Todistuksen antanut tuomioistuin/viranomainen
- 2.1 Nimi:
- 2.2 Osoite:
- 2.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
3. Tuomion antanut/tuomioistuimessa tehdyn sovinnon hyväksynyt/virallisen asiakirjan antanut tuomioistuin/viranomainen, jos eri kuin yllä (*)
- 3.1 Nimi:
- 3.2 Osoite:
- 3.3 Puhelin/faksi/sähköpostiosoite:
4. Tuomio/tuomioistuimessa tehty sovinto/virallinen asiakirja
- 4.1 Päiväys:
- 4.2 Viitenumero:
- 4.3 Asianosaiset
- 4.3.1 Velkojan tai velkojien nimi ja osoite:
- 4.3.2 Velallisen tai velallisten nimi ja osoite:
- ON
5. OIKAISTAVA, koska eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistava todistus ja sen perustana oleva tuomio/tuomioistuimessa tehty sovinto/virallinen asiakirja ovat keskenään ristiriidassa asiavirheen vuoksi (täsmennettävä)
6. PERUUTETTAVA, koska
- 6.1 vahvistettu tuomio liittyy kuluttajasopimukseen mutta on annettu jäsenvaltiossa, joka ei ole asetuksen (EY) N:o 44/2001 59 artiklassa tarkoitettu kuluttajan kotipaikka
- 6.2 eurooppalaisen täytäntöönpanoperusteen vahvistava todistus on muusta syystä annettu selkeästi virheellisin perustein (täsmennettävä)

Paikka Päiväys

.....
Allekirjoitus ja/tai leima

(*) Tarpeeton yliviivattava.